

Email: cisth.enrolment@gmail.com Tel: 07449 695 271 Website: www.cis-London.co.uk

Registered Charity No: 287813

2020 至 2021 学年在育華中文學校就读普通话班： _____ 年级
Class studied at C.I.S.T.H during 2020 / 2021 – Cantonese Year: _____

2021-2022 学年度报读普通话： _____ 年级
Enrol to Cantonese class Year: _____

学生中文姓名 Pupil's Full Name in Chinese

Pupil's Full Name in English

_____ Surname: _____ Forename: _____

出生日期 Date of Birth : Day _____ 日 Month _____ 月 Year _____ 年 (Age in Sept 2021) 2021 年 9 月: _____ 岁

性别 Gender : 男 Male 女 Female 住址 Residential Address : _____

联系电话 contact number : (1) _____ (2) : _____

请用大写字体在下面填上您的电邮地址 **Please provide your email address below in CAPITAL LETTERS:**

家长姓名 _____ 家长签名 _____ 注册日期 _____
Name of Parent : _____ Parent's Signature: _____ Date of Enrolment : _____

注册方法 - Enrolment Procedure

- 填妥注册表 Complete form in full
- 通过银行转帐付款 Make the payment online by bank transfer
** 如家长需要注册一位以上学生，请分开付款 **If you are enrolling more than one child, please make the payments separately using each child's name as the reference.**
- 把注册表格的每一页扫描或拍照，电邮注册表到 cisth.enrolment@gmail.com。如果可以请提供银行转帐的屏幕截图 (screen shot)。Scan or take a photo of each page of the enrolment form and email it back to cisth.enrolment@gmail.com . Where possible, please provide a screenshot of the bank transfer.
- 确认转帐付款后，我们会向您发确认电邮。Once the payment is processed, a confirmation email will be sent to you.

班級 Classes	時間 Duration	學費 School Fees
唱游班 (Playgroup)	30 minutes + 15 minutes break time + 30 minutes	£300
一年级 及 二年级 (Year 1 & Year 2)	35 minutes + 15 minutes break time + 35 minutes	£320
三年级 至 五年级 (Year 3 – Year 5)	40 minutes + 15 minutes break time + 40 minutes	£350
六年级 及 七年级 (Year 6 & Year 7)	45 minutes + 15 minutes break time + 45 minutes	£380
八年级 (Year 8)	50 minutes + 15 minutes break time + 50 minutes	£400
GCSE	3 hours in total (flexible break time)	£600
A-Level	3 hours in total (flexible break time)	£650

- 注册费：全年包括书簿费用。(7月25日前注册可减免学费£10)
Registration Fees : **£10 discount for enrolment before 25th July**
- 唱游班学生必须年满4周岁(2017年9月前出生)。一年级学生必须年满5周岁(2016年9月前出生)
Playgroup student (4+) must be born before 1st September 2017. Year 1 student (5+) must be born before 1st September 2016

繳費方式：銀行轉帳 - Payment method: Bank Transfer
 帳戶名稱 Account name : Chinese Independent School of Tower Hamlets
 Sort Code : 23-05-80
 Account Number : 33925921
 付款記錄：學生姓名(學生姓名必須與註冊表格上的相同)
Payment reference: Pupil's full name (as stated on the enrolment form)

**** For Academic Year 2021-2022, our classes will be taught via appropriate online platforms. This is to ensure the safety of our students and staff. 由于受到新冠疫情影响，为保障老师和学生的安全，新学年将继续通过 Zoom 网上上课。**

*** 请注意 Please Note:**

- 注册后恕不获退还学费 * **Registration fee is non-refundable**
- 注册后转班需缴 £20 手续费 **Admin fee of £20 will be applied for class transfer after the new term begins**
- 8 月 15 日之后不办理注册 **We DO NOT accept any enrolment after 15th August 2021**

Health 健康状况:

- Does your child suffer from any medical conditions? If yes, please state: _____
您的子女有没有罹患任何疾病? 如有, 请注明: _____
- Does your child have any allergies? If yes, please state: _____
您的子女有没有对任何食物或药物有过敏的反应? 如有, 请注明: _____

Volunteering 志愿服务:

If you would you like to become a volunteer for the school, please sign your name below, we will contact you in early September.

- 假使您愿意成在中文学校当义工助教, 请您在下面签名, 我们将会九月初与您联系
- Permanent Teachers Assistant –during Saturday lessons 常驻助教 – 逢周六上课时间
- Occasional helper for upcoming events 偶尔在特别场合义务协助
- Sub Committee member of CISTH 加入育华中文学校教育辅助委员会

联系电话 contact number : _____

申请人姓名

申请人签名

Name of Applicant : _____

Applicant's Signature: _____

此栏由本校职员填写 For Office Use Only

Amount Received : £ _____

负责职员 Responsible Staff : _____

BACS Received Date : _____

Date Checked : _____

Chinese Independent School of Tower Hamlets

育华中文学校校址:

St Mary and St Michael Primary School

Sutton Street, London E1 0BD

(Please do not send any correspondence to the above address)

Chinese Independent School of Tower Hamlets

postal address

育华中文学校邮政地址:

CISTH

c/o Chinese Association of Tower Hamlets

680 Commercial Road, London E14 7HA

5 minutes walking distance from Shadwell DLR/Overground.

10 minutes walking distance from Whitechapel Station.

Closed to Watney Market, next to St. Mary & St. Michael Church.

Bus routes 15, 115, 135 & 339 reach the school's main entrance.

Shadwell DLR 或 Shadwell Overground 离学校仅 5 分钟的步行路程

由 Whitechapel 地铁站步行到学校仅需 10 分钟

离 Watney 市场三分钟步行路程。St Mary & St Michael 教堂邻近

15, 115, 135 和 339 路线巴士途经学校

PARENTAL CONSENT - GDPR

To comply with the General *Data Protection* Regulation we must tell you how we use this data and ask for your permission. By signing this form you are providing your permission for us to process your child's data for the purposes below.

Permission to be contacted by us

Your privacy is important to us, and we want to communicate with our service users in a way which has their consent, and which is in line with UK law on data protection (namely the General Data Protection Regulation). As a result of a change in UK law, we now need your consent to how we contact you. Please tick the boxes where you grant consent:-

I consent to the Chinese Association of Tower Hamlets contacting me by:

- Post
 Email
 Telephone
 Other phone apps such as Whatsapp, Wechat, Messenger.

Permission to share your child's data with other agencies

Everything you tell us will be treated confidentially. However, we may share your child's personal information with other agencies such as local authorities and other non-profit organisations. If you give consent below, you are agreeing that the Chinese Association of Tower Hamlets may:

- share your child's personal information with the local authorities, i.e. the Tower Hamlets Council and Community Languages Service for quality monitoring purposes, external exams and competitions;
- share your child's personal information with the UK Association for the Promotion of Chinese Education (UKAPCE) for competition purposes;
- share your child's personal information with other agencies for funding purposes.

Yes I/We give my/our consent to the Chinese Association of Tower Hamlets sharing my child's personal information with other agencies for the purposes of funding, quality monitoring, external exams and competitions.

No I/We do not give my/our consent to the Chinese Association of Tower Hamlets sharing my child's personal information with other agencies for the purposes of funding, quality monitoring, external exams and competitions.

Permission to use your child's photographs and videos for promotional purposes

We may take photographs and film short videos of the classes for promotional purposes.

Yes - I/We give my/our consent to the Chinese Association of Tower Hamlets to use images of my child caught in video recordings, and/or photographs for promotional purposes.

No – I/We do not give my/our consent to the Chinese Association of Tower Hamlets to use images of my child caught in video recordings, and/or photographs for promotional purposes.

Name(s) of Parent or Guardian :			
Address:			
Signature (請家長簽名):		Date:	

You can grant consent to all the purposes; one of the purposes or none of the purposes. Where you do not grant consent we will not be able to use your child's personal data; except in certain limited situations, such as where required to do so by law or to protect members of the public from serious harm.

You can withdraw or change your consent at any time by contacting the General Manager at the Chinese Association of Tower Hamlets or sending an email to londonchinese@hotmail.com. Please note that all processing of your child's personal data will cease once you have withdrawn consent, other than where this is required by law, but this will not affect any personal data that has already been processed prior to this point.

What is personal and sensitive data?

Personal data is data which can be used to identify your child. This may include your child's name, date of birth, address, telephone number etc.

Sensitive data is information related to any of the following: racial or ethnic origin, religious beliefs, special education needs and medical conditions.

Where will you store my data?

The record of your child will be stored in a shared electronic case management system accessed by staff of the Chinese Association of Tower Hamlets.

Your child's information may also be stored in a paper file held securely by Chinese Association of Tower Hamlets.

Can I withhold my consent?

Yes we will not record your child's information unless you provide your consent. We will not share your information with anyone else without your consent, except in the case of safeguarding situations.

Identity and contact details of controller and data protection officer

1. Alan Chau, General Manager of the Chinese Association of Tower Hamlets is the controller and processor of data for the purposes of the DPA 18 and GDPR.
2. If you have any concerns as to how your data is processed you can contact:
 - Alan Chau, General Manager at londonchinese@hotmail.com
 - Maggie Tsui, Head of Chinese School at maggie.cisth@gmail.com
 - Wendy Cheung, Quality Assurance Manager at chineseassociationtowerhamlets@outlook.com

Or you can write to these individuals using the address of CATH, 680 Commercial Road, London E14 7HA.



育华中文学校

Chinese Independent School of Tower Hamlets (C.I.S.T.H)

St Mary and St Michael Primary School

Sutton St, London E1 0BD

Tel: 07449 695 271

Email: yukwahcisth@gmail.com

Website: www.cis-london.co.uk

育华中文学校 - 校规

学生必须遵守校规，如有触犯以下的条例，情况严重者将会被校方开除学籍：

1. 准时上学，如因事缺课，应交请假信或补假信予班主任。
2. 学年内无故旷课三天而没有通知学校，校方有权开除该学生的学籍。
3. 小息时不得擅自离开学校。
4. 除课本及文具以外，不得携带贵重物品或玩具回校。
5. 严禁破坏公物。包括撕毁校内海报或毁坏其他学生的课本和作业。
6. 在学校里严禁止吃口香糖。
7. 任何场合都不能与别人发生殴斗或蓄意伤害别人身体。
8. 不属于自己的东西，不可占为己有。
9. 不可穿有滑轮的鞋子。
10. 要保持校舍清洁、不可涂鸦或随地丢垃圾或蓄意堵塞学校厕所等。
11. 在线上上课时，学生必须开启视像及麦克风。

学生姓名：_____ 已知悉及遵守育华中文学校的校规。他 / 她亦明白如有触犯以上的个案，情况严重的将会被校方开除学籍。

家长签署：_____ 日期：_____

Chinese Independent School of Tower Hamlets – School Rules

Students must strictly abide by the school rules at all times. If there are any violations of the following rules, in serious situation the student may be expelled from the school:

1. Arrive at the School on time. The School and class tutor need to be informed in writing or by email about student absences.
2. The School has the right to dismiss a student if he/she has been absent for three consecutive weeks without informing the School or class tutor.
3. Students must not leave the school building during the break time without permission.
4. Students must not bring valuables or toys to school, only textbooks and stationery.
5. It is strictly forbidden to vandalise the School's property. This includes tearing up school posters and other student assignments.
6. Chewing gum at school is strictly forbidden.
7. Students must not fight with others or deliberately hurt someone else in any circumstances.
8. Students must not take anything from the School premises that doesn't belong to them.
9. Students must not wear roller skate shoes.
10. Keep the school premises clean at all times; do not write graffiti, drop litter or block the school toilets.
11. Students must turn on their webcam and microphone during online lessons.

Student (name) : _____ understands and will abide by the CISTH School rules and accept that failure to do so may result being expelled from the school.

Parent signature: _____

Date: _____